

<<读透英美经济报刊>>

图书基本信息

书名：<<读透英美经济报刊>>

13位ISBN编号：9787502164096

10位ISBN编号：750216409X

出版时间：2008-1

出版时间：石油工业

作者：傅伟良

页数：241

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<读透英美经济报刊>>

### 内容概要

本书是作者继《英文经济报刊精读》(修订版)之后的又一力作,选用英美权威经济报刊中的精湛文章,涉及经济、贸易、金融等领域,内容新颖,与当前形势紧密结合,既有关键词以及句子结构的分析,又有重点句子和文章的优质译文,还有相关背景资料的讲解,具有很强的实用性、知识性、时代性、趣味性。

本书也是研究生入学考试的必读佳品。

<<读透英美经济报刊>>

作者简介

傅伟良（1945 . 4），北京第二外国语学院英语系副教授。

## &lt;&lt;读透英美经济报刊&gt;&gt;

## 书籍目录

第一章 英文经济报刊的语言特点 1.1 新闻语汇及表述方法 1.1.1 人名、地名、部门、职位的专有词汇 1.1.2 用普通小词代替专业大词 1.1.3 新闻报道中According to含蓄套话的译法 1.2 经济报刊中的专业词汇和术语 1.3 数字的译法 1.4 长句的译法第二章 英文经济报刊的英译中 2.1 择词达意 2.1.1 词无定译, 如何择词 2.1.2 老词新译和新词新译 2.2 加字译法 2.3 否定句译法 2.4 语态与语气的译法 2.4.1 被动语态译法 2.4.2 虚拟语态译法 2.5 扩句译法 2.5.1 分词短语扩句译法 2.5.2 介词短语扩句译法 2.6 从句的译法 2.6.1 宾语从句的译法 2.6.2 限制性定语从句的译法 2.6.3 非限制性定语从句的译法 2.6.4 when从句的译法 2.6.5 as从句的译法 2.6.6 While从句的译法 2.6.7 同位语从句的译法第三章 英文经济报刊句子翻译实践 3.1 英文经济报刊句子翻译实践(1) 3.2 英文经济报刊句子翻译实践(2) 练习答案密码第四章 英文经济报刊重点句翻译范例及片段自译练习(1) Passage 1 Seeking “ soft landing ” , Fed lets its rates stand. Passage 2 GM trims future costs Passage 3 Korea raises key rate to 5-year high Passage 4 Sanctions may affect Boeing ally in Russia Passage 5 Venezuela and US close in trade Passage 6 Dollar gains ground on consumer data Passage 7 Top Italian banks consider combining Passage 8 German optimism clouded by 2007 Passage 9 US economy shows healthy signs Passage 10 Growth in Europe gathers momentum. Passage 11 EU takes Spain to court over Endesa takeover Passage 12 As world tourism booms.the US falls behind Passage 13 Largest energy company in Hungary takes practical approach to Russia Passage 14 World economies face risks from Oil and housing.IMF says Passage 15 UK budget cuts corporate and personal income tax Passage 16 German unemployment falls to near six—year low Passage 17 The gap between rich and poor grows in the United States Passage 18 Optimism fading on global trade deal Passage 19 High gas pump prices no longer deter US drivers Passage 20 AT&T , Verizon and Qwest win right to bid on US contracts worth \$20 billion. Passage 21 Spanish airline receives takeover offer. Passage 22 EU insists Russia should open its gas pipelines第五章 英文经济报刊重点句翻译范例及片段自译练习(2) Passage 1 Russia pessimistic on WTO admission this year Passage 2 Treasury secretary backs strong dollar and Warns on protectionism. Passage 3 German unemployment falls.fueling price fears. Passage 4 Cross-Atlantic clean-energy pact Passage 5 Australian central bank raises rates Passage 6 Bank moves to cool inflation in England. Passage 7 ECB lifts rates and warns it ' S not done Passage 8 EU nations vote down 2 plans for shoe tariffs Passage 9 A dent in Toyota qu Mity7 Passage 10 Largest US oil field is shut down Passage 11 In China.industrial expansion slows pace Passage 12 Asean seeks trade bloc by 2015. Passage 13 Oil income helps Russia pay off entire debt to Paris Club Passage 14 China water projects to get big investment Passage 15 Fed chief challenges a world in transition Passage 16 Exodus from Dell to Lenovo第六章 英文经济报刊整篇翻译练习及参考译文 Passage 1 Despite sign of global recovery, OECD points to many risks Passage 2 Growth in US is fasled for 20 years Passage 3 OPEC Cut Could Slow Recovery Passage 4 Factories in Europe show gains in output Passage 5 Keeping employees happy is rising cost for US firms Passage 6 Indians bridle at being target of US ever job tensien Passage 7 Unemployment rate falls in New Zealand Passage 8 New Zealand unemployment increase Passage 9 China raises bank cap ahead of bailout. Passage 10 Nation frees up lending rates, Central bank tries to balance supply, demand. Passage 11 Germany rejects EU's call to trim its deficit Passage 12 IMF backs China on value of yuan.. Passage 13 Little hope in US on yuan rate Passage 14 China urged to hnk yuan to "basket". Passage 15 Japanese companies turn to convertible bond shares Passage 16 US House acts on mutual funds

## <<读透英美经济报刊>>

### 编辑推荐

《读透英美经济报刊：翻译技巧与阅读训练》学外语，要眼尖，耳明，嘴勤，手快。只要多读，多记，多讲，多写。

自有水到渠成之日。

光学几句干巴巴的英文不行……不要总是把阅读的目的放在提高英文上，阅读首先是吸收知识，吸收知识的过程中自然而然就吸收了语言。

许国璋（著名英语教育专家） 要从阅读中学到好的、地道的英语，我们不妨读细一点，甚至对好的句子、段落加以背诵。

但阅读不应该只限于写一些漂亮句子，更重要的是得到知识，不仅是专业知识，而且是广泛的人文知识。

这是学好英语的关键所在。

熊德（著名英语教育专家） 大量阅读对英语学习至关重要，没有大量阅读很难学好英语。

现今学生的一个通病是阅读量太小，拘泥于短文章上的“精耕细作”，产生不了语感，因而口笔语都缺少外国味。

多读文学作品和外国报刊不失为一剂良药。

黄源深（上海对外贸易学院教授，华东师范大学博士生导师） 用英文思维是许多英语学习者都希望达到的一种境界，因为这是用英语流畅地表达思想的基础。

从自己学习英语的经历中，我体会到坚持大量阅读是实现这一目标最有效的途径之一。

何其莘（北京外国语大学教授博士生导师）

<<读透英美经济报刊>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>